

# جواز المؤهلات الأوروبي للاجئين (EQPR)



[www.coe.int/eqpr](http://www.coe.int/eqpr)

COUNCIL OF EUROPE



CONSEIL DE L'EUROPE

## ما هو جواز المؤهلات الأوروبي للاجئين؟



- ◀ جواز المؤهلات الأوروبي للاجئين أداة تسهل الاعتراف بمؤهلات اللاجئين حتى في غياب كل الوثائق ذات الصلة.
- ◀ جواز المؤهلات وثيقة تحصي آخر ما وصل إليه اللاجئ من مؤهلات تعليمية وخبرة مهنية وكفاءات لغوية.
- ◀ جواز المؤهلات أداة بين أيادي الأجنبي يستعملها إذا رغب في متابعة سيرته التعليمية أو في بحثه عن عمل.
- ◀ جواز المؤهلات يعزز تطبيق «اتفاقية لشبونة بشأن الاعتراف بالمؤهلات».

## من هم المرشحون لطلب الحصول عليه؟



- ◀ الأشخاص الحاصلون على صفة اللاجئ
- ◀ الأشخاص المتقدمون بطلب الحصول على صفة اللاجئ
- ◀ الأشخاص الممنوحون حق الحماية المؤقتة (موجب توجيه الحماية المؤقتة ( توجيهه المجلس (EC/2001/55

## ما الذي يجعله مفيداً؟



- ◀ قد يستحيل على الكثير من اللاجئين حمل وثائقهم الضرورية. يؤمن جواز المؤهلات إمكانية إجراء تقييم منصف للمؤهلات حتى في الحالات التي تكون فيها الوثائق مفقودة.
- ◀ يمكن لحامل جواز المؤهلات استعماله في أي بلد أوروبي غير الذي صدر فيه.

## منافع جواز المؤهلات



- ◀ تقييم موثوق لمؤهلات اللاجئ.
- ◀ تخفيض تكاليف التقييم في البلدان المضيفة مما يغني اللاجئ عن الخضوع مجدداً لإجراءات التقييم.
- ◀ تقييم مؤهلات اللاجئ مجاني وسهل الوصول إليه.
- ◀ يستفيد كل من المجتمع المضيف واللاجئ من اندماج أسرع.

## مصادر تمويل المشروع:

- ◀ تبرعات من إيطاليا والنرويج.
- ◀ خطة العمل المعنية بحماية الأشخاص ذوي الظروف الهشة في إطار الهجرة واللجوء في أوروبا (2021-2025).
- ◀ الميزانية العادية لمجلس أوروبا.

## الشركاء

- ◀ أكثر من 20 مركزاً وطنياً للاعتراف بالمؤهلات (مراكز تابعة للشبكة الأوروبية لمراكز المعلومات ENIC والمراكز الوطنية للمعلومات المتعلقة بالاعتراف بالمؤهلات الأكاديمية في الاتحاد الأوروبي (NARIC) وزارات التربية في اليونان وإيطاليا والنرويج.
- ◀ وزارة الداخلية الفرنسية.
- ◀ المؤتمر الوطني لرؤساء الجامعات في إيطاليا.
- ◀ مفوضية الأمم المتحدة السامية لشؤون اللاجئين.

## الآلية المتبعة:

- ◀ الطلب الفردي للمشاركة في برنامج جواز المؤهلات الأوروبي للاجئين ◀ انتقاء المشاركين ◀ الوصف المفصل للمؤهلات التعليمية / الاستبيان ◀ الموافقة على المشاركة ◀ تقييم الوثائق المتوفرة / إعادة البناء ◀ مقابلة مهيكلية مع خبراء تقييم المؤهلات ◀ إصدار جواز المؤهلات الأوروبي للاجئين.

## عملية التقييم

- ◀ يتقدم اللاجئ لطلب للحصول على جواز المؤهلات بإنشائه حساباً على منصة EQPRIT وتعبئته استبياناً. وإذا تم انتقاؤه جرت مقابلة له لـ45 دقيقة تقريباً مع فريق من خبراء تقييم المؤهلات، حيث يتم تقييم مؤهلاته. خبراء تقييم المؤهلات هم خبراء متمرسون في التأهيل وأنظمة التعليم الخاصة بالبلدان التي ينتمي إليها اللاجئون. وتجرى المقابلة في اللغة الأم لللاجئ أو في لغة تعليمه.
- ◀ بعد المقابلة، قد يتخذ قرار بإصدار جواز المؤهلات.

## المؤهلات التي يتم تقييمها:

- ◀ التعليم العالي.
- ◀ التعليم والتدريب المهنيان والفنيان.
- ◀ التعليم الثانوي العالي.

لمزيد من الاستعلام عن المشروع الرجاء زيارة الموقع التالي : <http://www.coe.int/eqpr>

# كيف يتم التقدم بطلب جواز المؤهلات الأوروبي للاجئين؟

الخطوة 1: افتح حسابك الخاص بالجواز

اذهب إلى الموقع التالي: <https://coe.diplo-me.eu>

انقر على **Create a new account** (افتح حساب جديد)

COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

PRIVATE AREA - LOGIN

Username

Password

I'm not a robot

reCAPTCHA  
Privacy - Terms

ENTER

Forgot password?

Create a new account

رجاء أدخل اسمك وشهرك وعنوان بريدك الإلكتروني ثم انقر على **REGISTER** (تسجل)

[← Back](#)

**Create new Account**

Name 

Surname 

E-mail 

In order to register you must accept Council of Europe's [privacy notice](#)

I'm not a robot   
reCAPTCHA  
Privacy - Terms

**Register**

ستصلك رسالة مع رابط التنفيعل **Activate Account** في بريدك الإلكتروني كما في أدناه: الرجاء أيضاً التدقيق في ملف الرسائل غير المرغوب بها .

Welcome to EQPR platform – your Account details

Dear [REDACTED]  
welcome to EQPR platform!

In order to complete your registration, please click on the link below to enable your account:

Activate your account [Activate Account](#)

Your **Username ID** is: [REDACTED]  
Your **password** for the EQPR account and of your EQPR Wallet is: [REDACTED]

Please remember to store your Username ID and Password in a secure place.

The Password is unique and unchangeable. if you lose it you will not be able to access your EQPR Wallet.

For further information, check our [FAQ](#).

Thank you and start navigating!

This message has been automatically generated; please do not reply to it.

في الرسالة الإلكترونية انقر على **Activate Account** (تفعيل الحساب). سيحولك الرابط إلى موقع الدخول. أدخل اسم المستخدم (عنوان بريدك الإلكتروني) وكلمة السر (انسخ/ألصق كلمة السر التي وصلت في بريدك الإلكتروني). انقر على ENTER (أدخل) لدخول حساب جواز مؤهلاتك.

The screenshot shows the Council of Europe website interface. The top navigation bar includes 'HOME PAGE', 'MY EQPR WALLET', 'PROFILE', 'MY APPLICATION', and 'INFO'. The 'PROFILE' section is expanded, showing options like 'Account', 'My Procedure', 'Documents', and 'Questionnaire'. The 'MY APPLICATION' section is also expanded, showing 'EQPR' and 'INFO'. The main content area features a 'Welcome' message and a 'My EQPR Wallet' section with a 'LEARN MORE' button and an 'ACCESS TO MY EQPR WALLET' button. Below this is a section titled 'European Qualification Passport for Refugees' with a detailed description and another 'LEARN MORE' button. At the bottom, there is a 'How to apply' section with a 'Fill in the' button and an 'Add any Relevant' button.

## الخطوة 2: رجاء أكمل مواصفات البروفايل الخاص بجواز مؤهلاتك:

عبئ المعلومات المطلوبة في قسم **PROFILE - ACCOUNT** (البروفايل - الحساب). يمكنك أيضاً تعبئة أو تحميل الاستبيان **questionnaire** وإضافة الوثائق **documents** (شهادة وضع اللاجئ، وثائق الهوية، استمارة الموافقة، الصورة، وثائق أخرى).

COUNCIL OF EUROPE

HOME PAGE

MY EQPR WALLET

PROFILE

Account

My Procedure

Documents

Questionnaire

MY APPLICATION

EQPR

INFO

Contact Us

FAQ

Consent Form

Privacy Notice

Welcome [redacted]

To get your EQPR blockchain wallet, where you can download your qualifications, add new documents, please, upgrade your profile.

Your account [redacted]

Name(s) Surname(s)

Name(s) Surname(s)

THIS FIELD IS REQUIRED THIS FIELD IS REQUIRED

Upgrade to full account

## الخطوة 3: تقدم بطلب جواز مؤهلاتك

ابدأ التقدم بطلب جواز مؤهلاتك وحمل الوثائق المطلوبة كما في قسم **MY APPLICATION - EQPR** أدناه:

The screenshot displays the user interface of the EQPR application platform. The header includes the Council of Europe logo and the text 'COUNCIL OF EUROPE'. The main navigation menu on the left lists: HOME PAGE, MY EQPR WALLET, PROFILE (with a dropdown arrow), Account, My Procedure, Documents, Questionnaire, MY APPLICATION (highlighted in yellow with a dropdown arrow), EQPR (highlighted in yellow), and INFO (with a dropdown arrow). The sub-menu under MY APPLICATION includes Contact Us, FAQ, Consent Form, and Privacy Notice. The main content area is titled 'EQPR' and shows the breadcrumb 'My Application / EQPR'. The section 'EQPR's Procedure' contains three sub-sections: 'How are the qualifications held by refugees assessed?' (describing the assessment process involving self-assessment questionnaires and structured interviews), 'How long does this process take?' (stating a 45-minute to one-hour duration), and 'Which steps of the application procedure can be completed on the EQPR Platform?' (explaining that refugees can fill in questionnaires and upload documents directly on the platform).

أ) أولاً عليك إضافة أو تحميل الاستبيان الممتم المطلوب للتقييم.  
الاستبيان هو الوثيقة الرئيسية لعملية التقييم. رجاء تأكد من ضمه إلى طلبك ويجب ان يكون أول وثيقة فيه.

The screenshot shows the EQPR application interface. On the left is a navigation menu with options: HOME PAGE, MY EQPR WALLET, PROFILE, MY APPLICATION, and INFO. The main content area is titled 'EQPR' and contains instructions: 'Your EQPR application is now start. Now you can fill in and upload the questionnaire needed for the assessment. In order to proceed with your application, you should also upload mandatory documents as Refugees Status Certificate, your ID Card and the Consent Form. In addition to that, please upload any documentation you consider relevant for evaluating your questionnaire, student ID, thesis / research work, CV etc, and then click on 'Confirm' to submit your Application. After your application has been reviewed, you will be contacted by the Council of Europe regarding further steps.' Below the text is a dropdown menu labeled 'QUESTIONNAIRE TO BE CERTIFIED:' with the option 'Choose...' selected.

ب) للسير في طلبك، عليك تحميل الوثائق الإجبارية ومنها شهادة وضع اللاجئين، وبطاقة هويتك، واستمارة الموافقة الموقعة. الرجاء أيضاً إضافة صورتك بحجم صور جواز السفر.

The screenshot shows the EQPR application interface, specifically the 'DOCUMENTS REQUIRED FOR EQPR CERTIFICATION' section. It features a dropdown menu for 'QUESTIONNAIRE TO BE CERTIFIED:' with 'Questionnaire - Questionnaire' selected. Below this is a 'Document section' with a table for document uploads. The table has columns for 'Document name' and 'Document type'. The table contains the following entries:

Document name	Document type
Questionnaire	Questionnaire group - Questionnaire

Below the table, there is a section titled 'DOCUMENTS REQUIRED FOR EQPR CERTIFICATION:' with four rows, each with a 'Choose...' dropdown and a corresponding document type icon and label:

- Choose... (Refugees Status Certificate - Refugee status Certificate)
- Choose... (ID Card/Passport - Passport/ID Scan)
- Choose... (Consent Form - Consent Form)
- Choose... (Photograph (Passport Format) - Photograph)

هام جداً: عليك تحميل نسخة موقعة من استمارة الموافقة. النموذج متوفر في قسم INFO-CONSENT FORM (معلومات-استمارة الموافقة).

ج) إذا ومتى أمكن، وفي زاوية **OPTIONAL DOCUMENTS** (الوثائق الاختيارية)، الرجاء تحميل أي وثيقة قد تعتبرها مفيدة لتقييم مؤهلاتك، مثل: شهادة بدرجة التعليم، نسخة عن السجلات، شهادة التخرج، شهادات باللغات أو غيرها، بطاقة الطالب، أطروحة / بحوث، السيرة الذاتية، إلخ...، ثم انقر على **CONFIRM** (ثبت).

The screenshot shows the EQPR application interface. At the top, there is a 'Back' button. Below it, a message states: 'Your EQPR application is now start. Now you can fill in and upload the questionnaire needed for the assessment. In order to proceed with your application, you should also upload mandatory documents as Refugee Status Certificate, your ID Card and the Consent Form. In addition to that, please upload any documentation you consider relevant for evaluating your relevant certificates, student ID, thesis / research work, CV etc, and then click on 'Confirm' to submit your Application. After your application has been reviewed, you will be contacted by the Council of Europe regarding further steps.'

The interface is divided into sections:

- QUESTIONNAIRE TO BE CERTIFIED:** A dropdown menu showing 'Questionnaire - Questionnaire'.
- Document section:** A table with two columns: 'Document name' and 'Document type'. The first row shows 'Questionnaire' and 'Questionnaire group - Questionnaire'.
- DOCUMENTS REQUIRED FOR EQPR CERTIFICATION:** A list of required documents with dropdown menus and radio buttons for selection:
  - Refugees Status Certificate - REFUGEE STATUS CERTIFICATE (selected)
  - ID Card/Passport - ID CARD (selected)
  - Consent form - CONSENT FORM (selected)
  - Photograph (passport format) - PHOTO (selected)
- OPTIONAL DOCUMENTS:** A dropdown menu with 'Choose...' selected.

أخيراً، وبعد إضافة كل الوثائق الضرورية، انقر على **SEND REQUEST** (أرسل الطلب).

لقد تم التقديم بطلبك.

يمكنك تتبع سير طلبك في قسم **MY PROCEDURE** (طلبي) على صفحة الدخول. ستلتقي إشعاراً عبر بريدك الإلكتروني في كل مرحلة.

بعد مراجعة طلبك سيتصل بك مجلس أوروبا بخصوص المراحل اللاحقة. للمزيد من الاستعلام، يمكنك الاتصال بنا على عنوان [refugees.qualifications@coe.int](mailto:refugees.qualifications@coe.int).

شكراً لك!



دخل جواز المؤهلات الأوروبي للاجئين حيز التطبيق في 2017، ويتيح للاجئين وطالبي اللجوء تقييماً لمؤهلاتهم حتى في غياب كل المستندات اللازمة.

ويساعد الجواز اللاجئين وطالبي اللجوء على مواصلة دراساتهم وأعلى البحث عن عمل. ويزيل المزيد من عمليات التقييم غير الضرورية والتكرارية لنفس المؤهلات في البلدان الأوروبية الأخرى، إذا ما انتقل إليها حامل الجواز.

جواز المؤهلات الأوروبي للاجئين (EPQR)

[refugees.qualifications@coe.int](mailto:refugees.qualifications@coe.int)

[www.coe.int/eqpr](http://www.coe.int/eqpr)

[www.coe.int](http://www.coe.int)

مجلس أوروبا هو المنظمة الرئيسية للدفاع عن حقوق الإنسان في القارة الأوروبية. ويضم 64 دولة عضواً، بما في ذلك جميع أعضاء الاتحاد الأوروبي. وقد وقعت جميع الدول الأعضاء في مجلس أوروبا على الاتفاقية الأوروبية لحقوق الإنسان، وهي معاهدة تهدف إلى حماية حقوق الإنسان والديمقراطية و دولة القانون. تراقب المحكمة الأوروبية لحقوق الإنسان تنفيذ الاتفاقية في الدول الأعضاء.

COUNCIL OF EUROPE



CONSEIL DE L'EUROPE